國立中央大學 客家學院電子報

NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第367期 2021/2/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013 年 8 月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心・新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位　　國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人　周景揚校長

◆ 發　行　人　周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、周錦宏老師、姜貞吟老師、孫　煒老師、陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主　　編　周錦宏院長

◆執行編輯：

陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師、賴維凱老師

◆ 編　輯　群：

林芊慧、涂政強、梁萩香、彭淑姿、彭賢明、賴音如、賴亞華。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作　　李岳哲

◆ 連絡電話　　03-4227151#33480

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

燒水猴話…… 5

富岡創客…… 8

客迷不可…… 12

南台灣客家風情…… 14

圖文相鬥…… 17

後生人看世界…… 20

後生人打嘴鼓…… 22

客語說文解字…… 28

客語新文學…… 32

客家外台戲中的語言藝術…… 35

後生部落格…… 38

客事雲來…… 47

藝文活動…… 50

新書快訊…… 52

閱覽者意見回饋…… 55

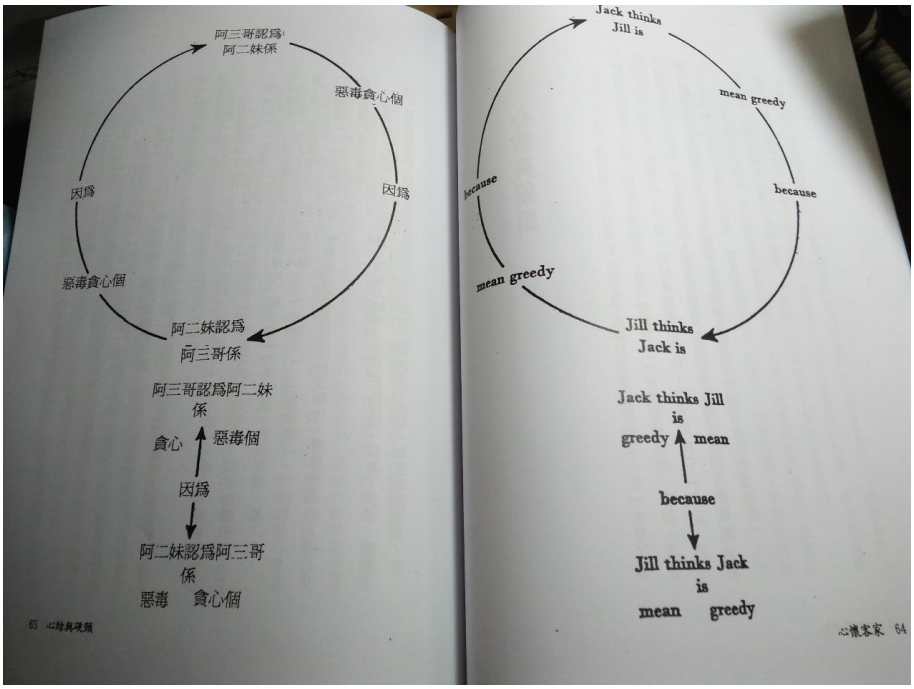
國立中央大學客家學院組織架構…… 57

燒水猴話

心結同硬頸

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】

蘇格蘭个精神科先生詩人 R.G. Laing 寫已多合鬼無相同个詩，輒常用幾隻仔字過符號就點出當複雜个人際關係个問題。1971 年佢出版詩集 Knots（《結》），肚項有一首係恁樣寫个：



（彭欽清《心懷客家》頁 64-5）

詩人用七隻簡單个字（肚項有兩隻還係人名），兩個箭頭符號，就準準个抓著頭緒，點出人生仰會有恁多个恩恩怨怨同尷尷尬尬。詩个形式餳人看，內容又當有道理。

世間人會有恁多齬齖，輒常係有人食飽忒閒，一日到暗就想空想榫，別人一句話、一停動，總係愛去揣講係壞意个，總係想別人愛害佢。摵到自家食睡毋得，別人乜隨時愛防佢。尾項就會打逆面，起齬齖，冤家泌背。

這種揣來揣去个現像會發生在人同人之間以外，乜會發生在團體、政黨、族群、國家之間。會恁樣，主要係主事人之間毋信付，罵來罵去，手下个人又有樣學樣，罵到還較毒，最尾就變到毋係偓生就係你死。古今中外就共樣，這就係到這下歸隻世界做麼个還係纊交交仔。

個人過團體會有恁仔揣來揣去个心理主要係「偓正著」个觀念，麼个事情就認為自家最著、盡好，別人都同「偓」比毋得。這種自我中心个結果就係愛逐儕都照吾意思去做，無就看「偓」斜斜，挑試同「偓」結冤仇。發展到最尾就變到「順我者昌，逆我者亡」个地步，認為自家係正義个化身，所有逆偓个都係壞心人，定著愛同佢除忒去。恁執性个樣相毋係同客話講个硬頸共樣共樣。

拿這擺米國總統大選來講，川普个共和黨同拜登个民主黨，都同對方品相到無一垤好，候選人總係嘎狗相咬，支持个人就像石頭狗樣仔，擎錘擎棍相打泌背。在臺灣，藍綠兩片析个人馬鬥起來乜共樣。藍个講綠个係貪心惡毒个，綠个講藍个係惡毒貪心个。其實，狐狸莫笑貓。藍綠平平就半斤八兩，騙人騙神騙鬼，就係為著愛抓權抓錢。

愛化解心結，頭下碼愛做个就係毋好硬頸，第二係愛知心結係仰仔打个，領導人个心結解毋開，縐死个係平民百姓。

吾姆半隻字就毋識，在生教偓兄弟姊妹講愛有量正有福。大體政治人物毋係博士乜係碩士，總係想權想錢，無个量講好好仔坐下來，為國家百姓設想，正經係書讀到屎朏壢去誒。

發音人：彭欽清（四縣腔）

富岡創客

實踐大學社會責任的我們：富岡小鎮好・時光（上）

【文／許雲菁／客家學院；圖／葉芯瑜／客家政治經濟碩士班一年級】

楊梅區可劃分為埔心、楊梅老街、富岡、高山頂四大生活圈，呈現鄉村及都會並存的生活型態，亦是《客家基本法》的重點區域，可說是海外客家鏈結的重要節點，因此也產生了多元的社區發展問題。如面臨新住民配偶適應及發展、老舊社區與市場活化等社會問題，在地組織缺乏永續發展、社會創新及影響力管理之方法解決相關問題。本校鄰近楊梅區，長期與楊梅合作，計畫提升地方社會創新能力與協助新住民婦女發展適應，並透過客家學院培育的社會人文科學學生，進入場域進行田野調查，以期建構地方文史知識庫。

109 年，在客家學院周錦宏院長、王保鍵副教授及許雲翔副教授的帶領與支持下，賦予我許多揮灑的空間與彈性，交付我擔任專案執行與跨域溝通的角色，負責活動企劃、合作開發、了解在地需求；並且招募到三位優秀且認真地碩士班及大學部學生，組成核心團隊，一同在楊梅區富岡實踐大學社會責任（University Social Responsibility, USR），並且有社區許多貴人相助，不論是地方機關單位、學校、社區發展協會、NPO、文史工作者、耆老等，都是協助計畫順利執行的關鍵，缺一不可。

轉眼間一年就過去了，這一年在楊梅富岡火車站旁的空間，辦理多場活動、講座及課程，主軸圍繞客家文化及新住民議題，期待能夠透過活動的辦理，可以將文化議題不分族群、不分性別地觸及更多人，有更多認識與了解是包容與尊重的第一步。

在這一年，計畫之中得力夥伴們，有些話想對富岡說，透過學生實際實踐社會責任的過程及心得感想，或許我們僅能做些微小改變，但比起我們所做，更值得分享的是我們在實踐之後，因為沒有預期反而收穫滿載的感動。

圖 1　碩士班葉芯瑜同學正在向關懷據點的長輩娓娓道出老照片背後的故事

客家政治經濟碩士班葉芯瑜同學：

「在富岡實踐大學社會責任這件事情上，我印象最深刻的是在做富岡老照片展覽，在顧展的時候遇到兩位阿姨，她們看到這個展覽時想起了許多回憶，其中一位阿姨小時候是住在富岡的外婆家長大，之後搬去台北，幾 10 年沒回富岡走走，進來看到這些老照片時想起以前富岡的繁榮和家鄉趣事，過程中讓我很有成就感，能夠替大家蒐集老照片以及保留富岡人的故事，讓過去與富岡有情感的人，回來能夠繼續感受富岡這個熟悉又溫暖的地方，很美好！」

圖 2　大學部劉虹均同學向在地耆老挖掘家鄉富岡的文史

來自富岡的客家系大學部劉虹均同學：

「在富岡實踐大學社會責任中，感受到富岡純樸中蘊含著許多故事。我一直相信人與土地的情感是密不可分的，也讓我重新找回自己與家鄉的連結。」

圖 3　擁有長輩緣的大學部邱瑀宸同學

客家系大學部邱瑀宸同學：

「這次參與 USR 計畫，富岡給予我的遠比我投入於富岡的。」

「就像在辦理活動時，新住民姊妹們分享在台灣的生命歷程，給予了我不同於學術上對於新住民這議題的想法以及見解，甚至給我更多不同的觀念來做思考。」

「而在客家這議題也是，因為本身是本科系的學生，對客家議題更加關注，而實際上看到這麼有生命力的人們在富岡這邊土地上活著，傳承著客家文化，以自己的文化為傲，他們給我的動力以及熱情，使我更有動力投入與客家研究及文化活動當中。」

大學社會責任的實踐，雖然很難用量化的數字來說明我們作出了哪些亮眼的成績，但因為有了行動而產生了一微小的不同，也內化在實踐學生的心中，抹不去的感動與成就，我想這就是社會實踐力下最好的亮點。

客迷不可

過年甜蜜的負擔

【圖／涂泰維；文／後生人】

「畢業言？有細妹朋友無？大學讀哪？下二擺愛尋麼个頭路？」感覺手項个紅包緊來緊燒，有一息仔熝手……毋過一年到頭無見幾多擺面，還係愛好好个珍惜親朋好友个關心。

「畢業了嗎？有女朋友嗎？大學讀哪裡？以後要找什麼工作？」覺得手上的紅包愈來愈熱，有一點燙手……不過一年也沒見幾次面，還是要好好珍惜親朋好友的關心。

南台灣客家風情

分享《58 度鄰舍情》

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】

徐貴榮先生除了用力研究客家語言之外，還煞忙筆耕，用客話寫出日常生活中个見聞、感想、看法。文字樸實，行文生動，看法淡淡中帶有哲理，結構散散中見筋見骨，使得作閒書讀，可以勵志，係講半夜恬靜時節，放啊在孤燈下，慢慢噍，慢慢欣賞，實在係一種難得个享受。一向裡來，只要佢有文章出版，偓都會想辦法去尋來看，無想著貴榮先生最近又有新書出版了，書名安到《58 度鄰舍情》，寫佢个生活日常。

這本書總共收集三十篇散文，全部用客話書寫。可能為了大眾讀者，後背又附了華語翻譯。讀過客話以後，會感覺到華語無麼个味緒。客話書寫，基本上就係客人个人文，客人个脈絡。書係文集，故所內容繁雜，有同學聚會个記述，有對學生个懷念，還有文章講書、講親情、講感想、講鄰舍，表面上看來，包羅萬象，無主線無焦點，但係斟酌讀起來，會感覺有一種溫情，一種客人特殊个風味。比論講，貴榮筆下个姐婆，面容、動作、愛心表現，內外鬥起來，完全就係客家庄頭到位都使得看著个客人影像，這就係客家味。文學書寫，最重要个面向就係在芸芸眾生底中，能夠描繪出一幅大概共同个形樣，代表一種特殊个精神，或者樣貌。

其中分作者採用書名个「58 度鄰舍情」特別精采，不單紀錄了中壢後站个歷史發展，也反映了台灣一般都市成長个過程，總係先有戇人（也可以講係先知）先來到荒涼个位所買地做屋，後來鄰舍漸漸增加，土地隨等開發程度緊來緊貴，到尾後生人感嘆地貴薪水少，只能望屋興嘆。貴榮个鄰舍來往，有相互扶持个感

情，有心中彼此之間个相知相惜，某一種角度來講，也可以講係都會社區个縮影。於今生活腳步緊，大家都無閒到三更半夜，正使得入屋歇睏，鄰舍難得見面，愛坐寮啉茶打嘴鼓都非常困難了。

客話个書寫，到今為止，還係在起步階段，讀者同作者共樣都愛慢慢孰悉書寫个方式、表達个用字同用詞、結構思維个運作，文章前後个組織。但係，同其他語言共樣，客話愛邁入書寫个未來，總愛有人動手，就像社區个開發，先愛有戇人做頭前，毋驚別人个批評，也毋驚無人愛看，開路以後正有後人來拓寬、來修整、來鋪平。

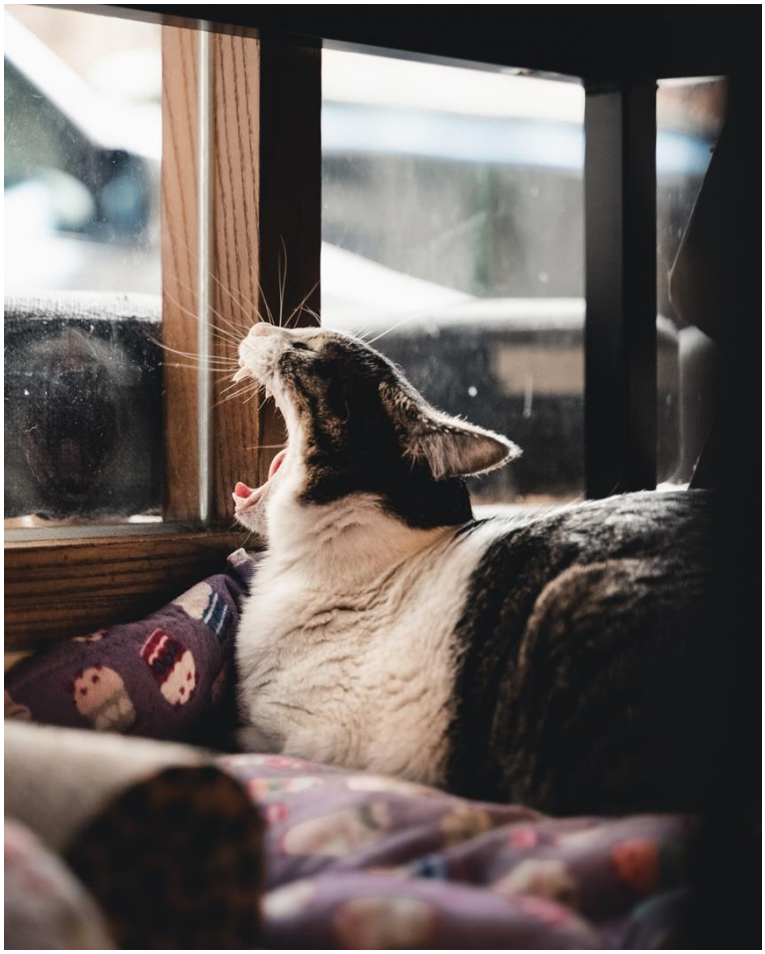
聽講最好啉个咖啡，溫度在 85 度。金門高粱最醇个溫度係 58 度，同貴榮先生个鄰舍情共樣，做毋得忒熱情，也使毋得忒冷淡。讀這本《58 度鄰舍情》，無論天時異寒，總係溫暖滿心肚。

發音人：鍾榮富（四縣腔）

圖文相鬥

擘嘴擘鼻

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @twentythirdnineteen

朝晨頭个日頭
無經過若个同意
偷偷仔同晟人个光
照到若个屎朏
毋著，係佇毋著个光射到若个目珠
擘毋開來
若个嘴擘到大嫲隻
利利个貓齒分人看到心寒膽顫
你當像噦噦嘶嘶在該喊
好膽再射過來
好膽再射過來

無人知你做麼个恁譴

當然該朘面个日頭乜毋知
你講起當年
祖公祖婆仰般在斷烏起勢
屋頂高眠床下一哪仔
胥胥逡逡無閒在該捉老鼠
日日半夜到天光
悿到會夭壽
正有好轉竇來歇睏
毋過你講个係頭擺
正經毋係你
這下个你係主人个伴仔
無就係主人个心肝寶貝
毋係長工也毋係承勞仔

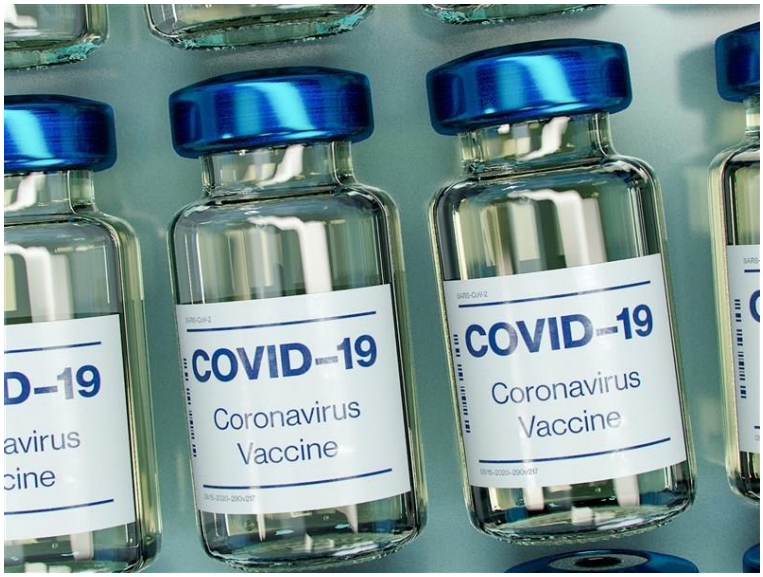
你慣勢同主人共樣夜睡
夜夜等等主人轉來
共下看一齣孤栖个電影
正肯上眠床去睡
你總係試著忒早趼床
愁慮目睡毋足對身體毋好
該噦噦嘶嘶个形投仔
安到擘嘴擘鼻

發音人：邱一帆（四縣腔）

後生人看世界

COVID-19 疫苗出現啦！

【文／後生人】



圖片來源：https://www.cna.com.tw/news/aopl/202012030100.aspx

疫苗的研發，是人類在對抗病毒時十分重要的一環。

COVID-19 疫情延燒了一年多，在前一陣子，終於研發出疫苗啦！各國接種疫苗的狀況不盡相同，可以參考以下新聞：

COVID-19／爭取 2021 辦奧運！日本開打輝瑞疫苗 2 類人先施打
https://heho.com.tw/archives/162168

英國疫苗接種者超 1500 萬 接種率世界第三 將實施新的酒店隔離政策
https://www.bbc.com/zhongwen/trad/uk-56069092

而台灣除了購買疫苗，也在往自給自足的方向努力：

WHO 核准 AZ 疫苗　陳時中：已在填報相關資料
https://udn.com/news/story/120940/5253189

台灣確定取得疫苗 陳時中：國產自給自足也是努力方向
https://www.cna.com.tw/news/firstnews/202102050188.aspx

後生人打嘴鼓

後生人打嘴鼓

【大學生毋睡目】每週二 3：00-4：00

02 月 09 日 第 6 集

本期節目在〔睡毋忒新聞〕單元分享學生關注的消息-為配合新課綱，明年將試考新型學測，全台灣考生將面對素養導向為主的考試題型。〔毋睡就來坐寮〕單元則帶領聽眾從社會結構的角度看待學測國寫題目「假如我有一座新冰箱」，分享有趣的相關話題與延伸討論。〔比睡目較生趣〕向聽眾分享日常的生活現象「為什麼自己錄音的聲音，聽起來不像自己的聲音？」並剖析此現象的原理。在〔聽條歌好睡目〕單元，介紹二本貓樂團的歌曲「青青黃黃的」，鼓勵追逐夢想的青年，現在的辛苦將來都會有所收穫。

收聽連結：
https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/197/audioId/24770

02 月 16 日 第 7 集

本期節目的主題為「校園裡的那些事」，節目內容圍繞校園的大小事。〔睡毋忒新聞〕分享國立交通大學及國立陽明交通大學併校的消息，並提及學生間對於合校的看法。〔毋睡就來坐寮〕單元中討論老師對學生的影響力，以及能力分班、分組對學生會形成什麼樣的心理影響。〔比睡目較生趣〕則介紹「藍色操場」的由來，並以顏色心理學的角度去解釋，不同顏色的操場有何差異性。最後〔聽條歌好睡目〕單元，介紹八三夭樂團的華語歌曲「老教室」，期許每個人都能成為自己喜歡的那種大人！

本期節目將在 2/16 凌晨 3 點準時播出，敬請期待！

【係在阿囉哈】每週三 3：00-4：00

01 月 20 第 43 集

本集節目邀請到中央大學客家語文暨社會科學系博士生梁萩香來到節目現場，和我們分享就讀客家學院的故事、碩士與博士階段所做的研究。

從曼谷客家到石狗信仰，走過泰國、廣東、貴州、浙江、湖南、雷州半島.....一起來聽聽萩香姊的奇幻旅程，並感受田調的熱情與喜悅吧！

歌曲：

劉格帆/揚蝶仔
徐世慧/該枋車
曾雅君/我的微笑
二本貓/期待之歌
米莎/介條河壩

收聽連結：
https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/24156

中：梁萩香

01 月 27 日 第 44 集

接續上集，萩香姊分享一路上從貴州省苗寨→湖南省土家族→浙江省畲寨.....透過找圖騰、找線索，因而在雷州半島能找到數百尊的石狗伯公的精采故事，並透過伯公的生日，去揭開「畲」、「客」前世今生的關係。除了我們的節目，客家學院電子報先前也有很多萩香姊精彩的分享，標題為「粵西南雷州探險趣 1-6 集」，想了解更多萩香姊精彩的田野故事，可以再上網搜尋唷！

歌曲：

曾雅君/樹憶
劉格帆/日頭的味道
徐世慧/山花路
張震嶽/思念是一種病
徐哲緯/行出去
米莎/紙鷂

收聽連結：
https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/24341?fbclid=IwAR1OMbhbB0aQc-7dgzzGB050XFCC6AyePFC5x9m_BxzdDwe5BneMsbt-xLw

圖：萩香姊。圖片的故事：

廣東省(雷州半島)雷州市龍門鎮山林秘境「那宛村」~~~地處龍門鎮南部，在這兒發現了第一尊石狗伯公(也有人稱石狗王公)，盤瓠信仰的遺跡，當地人尊敬的土地公，神力強大的土地公，護佑這一大片土地的百姓。「那宛村」的「那」字，與「西雙版納」的「納」字，雖使用不同的漢字，但.....經過當地人解說後，發現那與納是一樣的，是一種田賦單位，也有人直譯為「田」或是「田莊」。(梁萩香)

歡迎按讚、追蹤我們的粉專，可以看到我們的最新的資訊唷！
https://www.facebook.com/Isinaloha/

【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00

02 月 04 日第 04 集

「｜拍客語期末影片心得分享、文章選讀《我个願望》｜」

【大家有緣共下坐】

主持人以晴與祥祐回顧本學期基礎客語課程，

拍攝六部影片後的心得分享。

【諺語講來快樂多】

「有油莫點雙盞火，免得無油打暗摸」。

指平時要未雨綢繆，不要臨渴方掘井，也有節省之意。

【講天講地毋生疏】

中央大學客家學院電子報 364 期文章分享、

選讀文章-江婕華《偓个願望》。。

收聽連結：https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/24638

02 月 11 日第 05 集

「客家電視臺參訪心得、文章選讀《偓對參加社團个看法》」

【大家有緣共下坐】分享到客家電視台的所見所聞

【諺語講來快樂多】「敢去就有一擔樵，毋敢去就屋下愁」說明要做任何事，開創任何事業，都要奮力向前，還要有幾分冒險精神，若「拈燒怕冷」就只有在家裏嘆息過日子了。並分享自身經歷。

【講天講地毋生疏】分享中央大學客家電子報 364 期中跟疫情相關的內容。選讀文章-黃乙軒《偓對參加社團个看法》，透過分享文章也說到主持人參加社團的經歷。

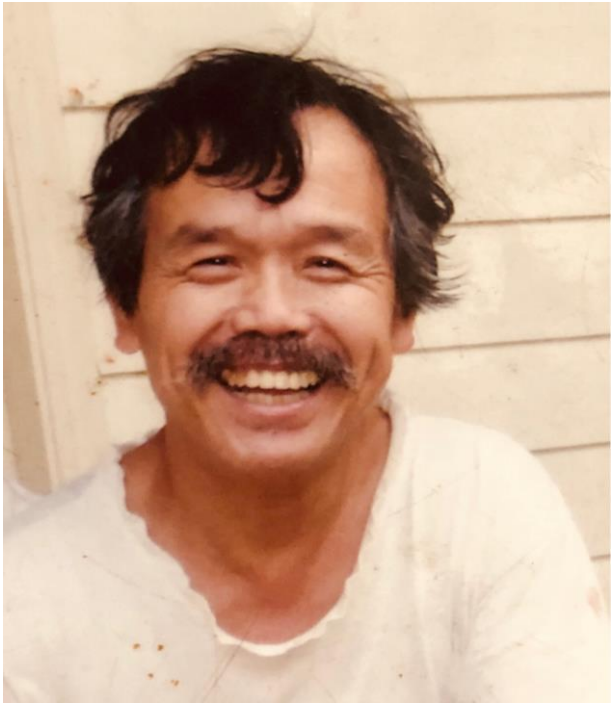
收聽連結：https://www.hakkaradio.org.tw/program/view/id/120

客家電視台參訪與老師合照

客語說文解字

肚屎摎屎窟个用字爭議

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



一 、教育部主持个客語辭典編輯委員會議決

1.時間：　2020/12/24

2.地點：　中央聯合辦公大樓南棟 18 樓第 20 會議室

3.出席人員：客語六腔辭典編輯委員 16 人，請假 2 人

4.列席人員：　教育部、客委會、中央大學等 6 人

5.主席：　曹逢甫

二、　對肚屎、屎窟兩詞个用字投票情形

1. 肚屎：第一輪投票，肚笥 6、肚屎 13、肚矢 1、　肚始 9；第二輪投票，肚屎 8　肚始 8；第三輪投票，肚屎 9　、肚始 7。

2. 屎窟：第一輪投票，屎胐 7、尸胐 5、屎窟 4；第二輪投票，屎胐 9、尸胐 5。

3. 決議：客語屁股、肛門都用屎胐，腹部、肚子都用肚屎。

三、同屎、窟相關个漢字，字形字義討論

1.尸，像人屈腿蹲坐之形，意指人死後蹲坐之形，尸下加死成為屍，古時祭儀，有用生人充當死者之習俗，舊時成語有尸位素餐，尸即此義。

2.矢，古文象箭矢之形，史記借為糞便之屎，此為同音通假。

3.尻， 古文象側立之人，標指其尾部，係指事字，遺留猿猴之遺形，現今日語沿用此字，指尾部、屁股。

4.尿，古文象側立之人向前排尿，此為指事兼會意字，華語稱小便，本可充當名詞、動詞。

5.屎，古文象人蹲下排出糞便，糞便形隸楷整齊化為米，此為指事兼會意字。本意係名詞，庶民文化多用為貶抑詞、罵人語。

6.始，字形結構係從女台聲，台念貽聲，意指母懷胎為生命之始，何石松委員建議客語用【肚始】取代肚屎、肚矢、肚笥。

7.窟，古時人居於洞窟之中，窟原指地形凹陷處，字義延伸為低窪之處。

8.胐，從肉出聲，純粹形聲字，廣雅解為腳，窟、胐兩字同音通用。

9.糞 ，古文糞字原來最上頭个米，同屎字下頭个米，原來只係象徵細碎之穢物，其中之田，係其之形變，其象竹編之器，即今糞箕、音變為笨箕。

四、從字音个角度來看

1.客語屎/矢同音式視切，shi/sii 陰上調，始音詩止切，客語也係 shi/sii 陰上調。

2.客語尸音式脂切 shi/sii 陰平調。

3.客語窟、胐同音苦骨切，聲母為溪，客語音 kut/fut 陰入調。

五、從客語構詞慣習來看

1.屎指排泄物，像目屎、耳屎、鼻屎、雞屎、豬屎、屙屎。

2.屎指灰燼，像火屎、煙屎、腦屎、鋸屎。

3.屎指低級、屙糟，像屎包、屎棍條、屎糞糞、畢力屎。

4.窟指洞穴，像目珠窟、酒窟｛酒渦｝、肚臍窟、屎缸窟。

六、結論

1.用客語專業人士議決客語辭彙用字，係民主社會个正面做法，比威權政治由官方指定較文明。

2.此次議決，屎朏、肚屎兩語詞，我會尊重。

3.關於屎窟、屎朏兩个辭彙，音同意也同，我建議採用較常用又通俗个屎窟。

發音人：范文芳（海陸腔）

客語新文學

洄瀾花蓮

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】

洄瀾激起花蓮港
港口个浪花
跈等潮來潮去
轉得去个浪花
轉毋去个頭擺

幾多人上岸
開出一條過一條
滄桑艱辛个人文之路
先來後到仰般在這方
共存共榮到今下

原旦戴在這位
無定著會永久戴在這位
這下歇在這位
也無定著會定疊在這位
過去个人會做祖先

這下个人乜會過去
祖先个過去
麼人懷念

藍藍个大海
奈時包容在吾个胸懷
青青个山脈
奈時思念在妳个心肝

轉毋去个頭擺
轉得去个浪花
跈等潮來潮去
還伸著个回憶
幾靚幾深

發音人：邱一帆（四縣腔）

客家外台戲中的
語言藝術

熱鬧氣氛的堆砌

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

影片：熱鬧氣氛的堆砌

客家外台戲演出會根據演員人數的多寡做出靈活隨機的變化，演員少的時候，可以用一答一唱的方式來推進劇情，人數多的時候可以用你一言我一語的方式來堆砌一個主題，這樣可以讓劇情顯得更熱鬧。這一段是賣菜阿義的幾位狐朋狗友用打鬧的方式來讓觀眾知道一件好事，就是把錢丟上船，就可以娶到老婆。

末尾的「搞生趣」一般是用來指好玩的事物，但是用來指娶回家的老婆，就顯得很不尊重，但是這樣俚俗的說法剛好用來襯托劇中賣菜阿義只是個市井小人物。

阿義：偓今晡日青菜當靚，拜託摎偓交官好無。

甲：恩俚大家無愛。

乙：哪有閒啊。

阿義：無閒？無閒三餐乜愛煮來食啊，著毋著？當無閒就毋使食飯係無？

丙：另外有事情。

阿義：有事情，恁重要係無？麼个事情啊？

甲：嗄毋知，江邊有萬花彩船。

阿義：萬花彩船愛做麼个？

丙：有一個細阿妹仔當靚，擲錢在厥船頂項，該細妹分你擲著，送你做餔娘。

甲：一分錢擲著就做得。

阿義：裝癲，天下間哪有恁好空个事情。麼个細妹仔坐在船頂，分人擲錢，擲著就分你做餔娘。

乙：正經个啊。

阿義：有影無影？

甲：無愛摎佢講，再過講，厥个菜，毋好摎佢買，該瓠仔綿綿，該茄仔又黃黃。

阿義：你个吊菜正綿綿啦。

甲：來來來，無愛摎佢講。

阿義：無愛交官就無愛交官，嫌偓个菜麼个意思。

阿義：聽佢恁樣形講，細阿姐分人擲錢，該偓這下當思春，做毋得講思春，思春係細妹人講个。偓這下當想愛討餔娘，恁樣形好 偓來試看下好，昨晡日賣菜个錢還袋等，偓乜來擲下，無定著有靚餔娘摘到轉來搞生趣，來去來去。

1. 交官 gau24gon24：買賣、消費。
2. 好空 ho31kung24：好運或好的事情。
3. 有影無影 iu24iang31mo11iang31：有影是指果真，的確是。無影則指不是真的，沒有這回事。有影無影是個問句，真的假的？
4. 綿綿 mien11mien11：形容腐爛敗壞。
5. 吊菜 diau55coi55：茄子。
6. 思春 sii24cun24：指少女對異性的思慕。
7. 無定著 mo11tin55cog5：不一定。

後生部落格

心念轉，運就轉

【文／葉金華】

人生在世有時星光、有時月光，無可能事事項項都順順利利，一時堵著困難失敗毋好喪志，人生个道路盡長，毋好暫時受著打擊就唉唉嘖嘖道嘆命運、自家投降認輸。

記得舊年偓參加國語文競賽个時節，比賽忒在過廊看著一隻學生仔噭到目汁濫泔，吾同事企在脣項安慰佢，同事講佢係以前教過个學生仔，人異乖，國小个時節識代表學校參加語文競賽拿過第一名，上了國中乜代表學校出來比賽，毋過這擺無得名，當失望故所正噭到恁衰過。偓同佢分享偓識幾下年參加語文競賽都輸忒个經驗，「人愛人打落，火愛人點著」，偓試著自家能力不足、準備毋罅，嗄下來繼續打拚。逐擺个失敗經驗就像係養份，自家摎自家比，今年个表現比舊年个表現進步，就係一種勝利。失敗無要緊，跌斷腳骨顛倒勇，煞猛練習，定著有機會。

大陸電視劇《青島往事》阿姆對俵仔講：「戇牯，你愛比別儕還較認真！勤儉糧滿倉，懶尸空米缸。人坐等，你愛企等；人企等，你愛行等；人行等，你愛走等！」還細時節，無讀過幼兒園个偓直接入小學讀書，原旦應當讀下一屆个偓，項項都跈人毋著，先生講麼个，偓都聽毋識。吾姊在厥个班項做班長，年年當選模範生，成績打頭名。吾成績非常毋好，成績單頂高全部都係紅字，先生分偓个評語係「想像力豐富」，爺哀盡愁慮，佢兜想：係毋係在醫院攬毋著細人了？吾班導係正對師專畢業个後生小姐，鼓勵偓毋好放棄學習，佢摎注音寫在小粉牌項，逐朝晨教偓念讀，教偓寫字、抄課文，定定仔，吾成績進步了，大了還做先生喔！

今年偓拿著客家語演講教師組市賽第一名，當榮幸代表新北市到南投縣去比全國賽，這係偓以前發夢乜毋敢想个！非常感謝吾學校逐擺集訓都肯分偓請假、摎偓安排代課，分偓做得安心去練習。認識恁多共下學習个好伴，也係一件當幸福个事！感謝語文教練團恁多優秀个先生認真教導，偓試著自家資質毋係盡好，對佢兜感覺有兜仔敗勢。在比賽現場，欣賞來自全國各縣市个高手精采个表演，分偓眼界大開，有盡多地方值得學習。台頂三分鐘，台下十年功，看著該兜選手開容笑面上台，儀態摎動作當自然，偓愛多照鏡子練習正係！從細吾爸教示偓「笑多毋正經」，這下偓想愛做兜改變，學習展現笑容，因為「笑係全世界共同个語

言」，做得拉近距離。

偓轉學校摎吾班項个學生仔分享心得，鼓勵佢兜拿出勇氣接受挑戰。麼儕講參加比賽定著愛得名？又毋係共產國家選手比賽輸忒了會變做戰犯分人捉去關起來、勞改？愛學習擔輸贏，比賽係一時个，做人係一世个，就算輸忒乜愛保持風度，下二擺再來就好，「做最萬全个準備、接受最壞个打算、享受美好个過程」就當值了！

今年偓雖然無福氣在國賽得名，毋過「肯問就有路，肯做就有步」，偓還有一年个時間做得做準備，希望明年還有機會再來參加。反省檢討，好好做改進，相信下二擺个成果會越來越好喔！

鍾肇政先生追思紀念學術研討會

【文／陳芯慧】

開幕典禮大合影（資料來源：大會籌備小組攝影）

國立中央大學客家學院於 110 年 1 月 9 日至 1 月 10 日在客家學院國際會議廳舉辦「鍾肇政先生追思紀念學術研討會」，為的是基於鍾老對臺灣這塊土地以及文學上貢獻，特此規劃以茲紀念鍾肇政先生。

此次研討會由國立中央大學客家學院、客家語文暨社會科學學系主辦，於開幕典禮邀請客家委員會范佐銘副主任委員、桃園市政府客家事務局戴興達代理局長以及國立中央大學李光華副校長共同為研討會揭開序幕。兩天的研討會超過百位的參與者共襄盛舉。

研討會第一天專題演講邀請到鍾延威理事長演講「夢與灰燼：鍾老的文學路」，介紹鍾老的早年生活與晚年生涯，並且談論鍾老在文學上的努力與付出，希望藉由此專題分享，能將美好的理念與經驗傳承下去；第二天邀請到張良澤教授演講「鍾老的青春夢」，與大家分享鍾老的輝煌過去，透過回憶，可以感受到兩人友誼間的濃厚情感，彌足珍貴，也提及到鍾老其情書的價值，字字句句都觸動在場的所有人。

追思論壇主持人及與談人（資料來源：大會籌備小組攝影）

專題演講「鍾老的青春夢」（資料來源：大會籌備小組攝影）

而此次會議的目的是希冀透過學術研討會的共同發表，藉由鍾老的一生，讓大家一同從鍾老的文學視角見證臺灣不同時期的發展歷史，並且進行全方位兼具深度與廣度的學術探討。研討會共四場次之論文發表，子題分別為：「客家公共事務」、「族群關懷」、「客家文學」以及「臺灣文學」，共計發表十三篇學術論文，邀請到北、中、南、東部的學者們不畏天寒與奔波之勞苦，於此齊聚一堂高談闊

論，從社會面、政策面，乃至族群意識、歷史重建、人文鄉土關懷，進行多角度的討論。以及一場次「鍾肇政・臺灣・族群・語言・文學」追思論壇，讓學者們進行再思考及對話，再詮釋鍾老在臺灣、在文壇上的精髓，並且共同探索其中更多的可能性，激盪出更多元的火花。最後，以臺灣文學場次發表論文，為本研討會畫下完美的句點，於 10 日下午三點半圓滿結束。

大會響應環保無紙化（資料來源：大會籌備小組攝影）

厚數據時代來臨——眾說紛紜的「民族誌」到底為何物？

【文、圖／樓和念（用戶研究員）】

去年修了一堂科技人類學的課，期末報告的主題要闡述數位科技（digital technologies）是否有影響到人們的關係，實際寫的內容已經不可考，我只記得我的主題是 Instagram，採訪了兩個朋友怎麼使用這個軟體，又怎麼透過這個軟體維繫社交活動，例如一位受訪者喜歡貼出團體照，把 Instagram 當作團體回憶的相簿，但是最後得到的回饋卻不是很理想，只得到了 68 分。

很可惜老師的回饋內容遺失在茫茫資料海中，但我只依稀記得，老說回覆寫著，民族誌的內容不只是採訪內容，理當民族誌還需要靠著參與式觀察……等其他方法支撐，但我腦中卻遲遲卡在一個關卡——「所以民族誌跟採訪的差別在哪？」

而現在，我很幸運的在一間軟體設計工作室擔任用戶研究員一職，進入了這個當紅、卻眾說紛紜的產業生態，民族誌、訪談這些關鍵字依然常常被討論、探問，今天重讀《百工裡的人類學家》，針對「民族誌」、「新聞採訪」、「用戶訪談」的差別，才終於稍微理出一點頭緒。

首先，定義什麼是民族誌

民族誌是人類學家進入田野的筆記產出。但跟日記、旅遊報導不同的是，他的書寫方向不是從自身的「我覺得」出發，而是要從被觀察者的價值觀跟脈絡去解釋看到的東西，舉例：劉紹華寫中國四川的涼山，在撰文當時，因為當地的毒品猖獗、犯罪率高，被中國政府歸類為危險地區，但作者不是從政府、醫學知識的角度，由上而下的語氣說，好危險，好誇張、好可憐，而是去理解他們的世界觀——進入監獄、吸食毒品，是他們體現男性氣概的方式，就如同現今的都市男子穿潮牌、開名車……（暫時挪用一些都市男子的刻板印象），行為表現不同，但背後的價值觀其實是相通的。

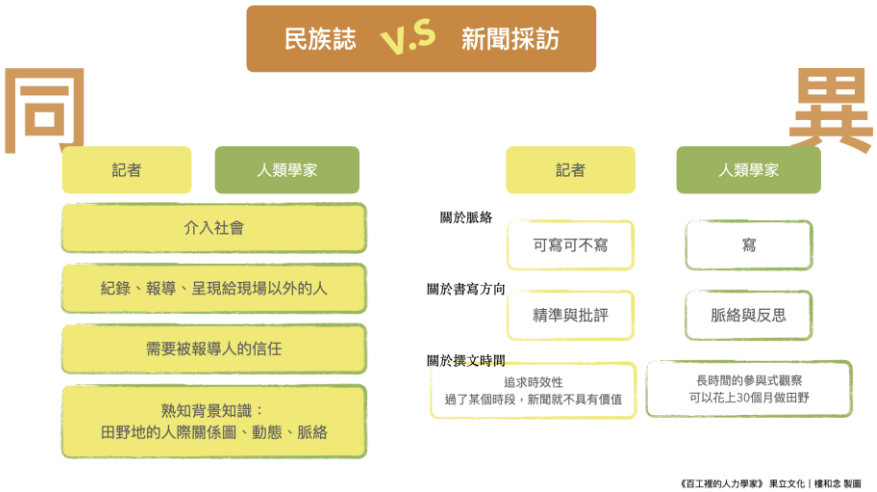
而這種不只看到表面行為，更看到行為以外的抽象事物的能力，我們稱之為「厚瞄」。

民族誌之於新聞採訪

民族誌之於採訪，確實有其相同之處，兩者都是需要介入社會，並透過觀察、紀錄，分享給不在現場的他者，一個好的記者，可能也和一位好的人類學家一樣，了解每一個事件背後的脈絡、前因後果，只是在撰文的時候，需要強調與時效性最相近的議題。

而兩者最大的差別，則是撰寫視角的不同，民族誌需要減少第一人稱的視角，而是用田調對象的價值觀來理解行為，但是新聞講求的是批判性與精準性，正需要透過記者的筆與口，行使媒體第四權以監督政府，這種監督正是來自於個人深刻淬煉的主觀意見。

對比記者的「批判與準確」，人類學家更重視「脈絡與反思」。民族誌是「減少」第一人稱的視角，但並非完全沒有，反思就是人類學家很主觀的書寫，後續接著寫的會是對自己、田野地、對自己與田調對象的關係、對於人類學知識生產過程的反思。延伸前一個例子，對於吸毒這件事，為什麼我們覺得是惡的？是因為我們害怕違法？還是因為我們習慣把吸毒跟其他「壞事」脫鉤？而什麼是壞？什麼又是惡？我們與「他們」的定義又有何不同？……無限探問。



民族誌與使用者訪談

最近很流行的 使用者經驗優化（User Experience，簡稱 UX），讓很多的社會學家和人類學家成為科技大廠爭相汲取的人才，例如葉蒂芬前往美國繼續深造社會學的碩博士，而在未完成博士學位之前，便轉而應徵 Facebook 總部的用戶研究員。

設計的概念，之所以能夠和這些學科扯上關聯，來自於「工程師至上」的風潮漸漸在轉變。過去「以設計者為中心」，我給你什麼、你就用什麼的風潮，慢慢轉向為，你需要什麼、你的痛點在哪，我幫你解決的「以使用者為中心」，因為用戶永遠和你想的不一樣，「訪談」、「觀察法」、「做田野」開始大量的從人類學學科被外移到商業領域。

在做用戶研究時，我們觀察的是行為，因為他的行為比他的語言更具有可信力，如果你說你想要解決某件事情，但你沒有採取行動，那可能想要解決只是一個理想，並不構成一個痛點，因此我們會選擇忽略。

從商業訪談延伸至人類學，依然重視行為，除此之外，人類學家也關注消費行為的整體脈絡（為什麼買、為什麼不買），消費者的社會位置，以及消費者的價值觀（這個消費行為是否反應某種階級的自我認同），這些資訊，是需要透過行為觀察、言語對話、第三方驗證⋯⋯等等方法東拼西湊出來的，行文和語言同等重要，協助觀察者了解意義網絡的全貌。

近年來，民族誌、人類學似乎和 UX 一起成為了當紅的關鍵字，雖然自我認同是一個社會科學背景的學生，也在學生時期看了這麼多的經典又有趣的民族誌——《當教授變成學生：一位大學教授重讀大一的生活紀實》、《我的涼山兄弟：毒品、愛滋與流動青年》、《黎亞：從醫病衝突到跨文化誤解的傷害》，但要解釋到底何謂人類學？會記錄什麼？有格式嗎？通常是為了什麼而創建這種文件？卻一時之間答不上來。

這篇文章，算是一份遲來的閱讀心得，用很粗淺、暴力的分類統整，區辨三者的相同與相異，相信身在學院裡的先進後輩會有更細膩的分析，但與此同時，這篇文章也是一個機會，讓我把過去的累積與現在的工作串接，如果能拋磚引玉，一切都會更有趣了。

客事雲來

國立中央大學客家學院：客家研究博士班 110 學年度招生

【文／國立中央大學客家學院】

客家研究博士班 110 學年度招生，一律網路報名。

報名時間：110 年 3 月 17 日至 4 月 07 日。

歡迎對客家相關研究具有熱忱者報考，激盪更多元的創新思維。所有招生訊息以簡章及本校招生網站為主。

109 學年度第 2 學期客家研究碩士學分班招生簡章公告

【文／國立中央大學客家學院】

1. 報名日期：110 年 1 月 5 日至 110 年 2 月 21 日截止。

   (一律採通訊報名，以郵戳為憑，依報名先後順序錄取，額滿為止)

2. 開班日期：110 年 2 月 22 日至 110 年 6 月 25 日，共 18 週。

3. 招生人數：每班(課程)5 人採隨班附讀方式授課，依報名順序錄取

4. 授課課程（每門課三學分)

課程名稱	授課老師	授課時間	上課地點
客家政治與經濟專題討論	周錦宏	每週一 18：00~21：00	客家學院大樓 3 樓 315 會議室
客家行政與法制專題	孫煒 鍾國允	每週二 18：00~21：00	客家學院大樓 3 樓 315 會議室
客語研究與語料分析	陳秀琪	每週三 18：00~21：00	客家學院大樓 3 樓 315 會議室
客家族群與社會專題	王俐容	每週四 18：00~21：00	客家學院大樓 3 樓 315 會議室
客語詞彙與文化	羅肇錦	每週五 18：00~21：00	客家學院大樓 4 樓 418 會議室

5. 其餘招生規定請參閱客家研究碩士學分班招生簡章

6. 附件一學分班報名表、附件二汽(機)車通行證申請表

藝文活動

【轉知】「109 學年度第 2 學期幼幼客語闖通關」2.0 版(新認證遊具)在園認證，即日起開始報名。

【文／轉載自客家事務局】

發布單位：文教發展科
發布日期：110-01-07
提供單位：文教發展科
詳細內容：
1.在園認證活動將從 110 年 2 月 1 日至 8 月 31 日辦理，報名時間即日起至 7 月 15 日止，均採網路報名。
2.在園認證辦法及相關說明請至國立臺灣師範大學進修推廣學院「110 年度幼幼客語闖通關」網站詳閱，網址(https://abst.sce.ntnu.edu.tw/yoyohakka/)。
3.如有疑問請洽(02)77493710 陳亭安小姐、張力先生。

新書快訊

《百年客諺客英解讀》彭欽清、黃菊芳譯注

【資料來源／中央大學出版中心】

- 不是所有的辭典字都很小，全書字大小適中，老花眼看也很可以喔！
- 幫忙整理許多諺語書籍譯注，讓研究和教學節省很多時間喔！
- 辭典英釋與原客英辭典截圖對照，重現百年辭典俗諺內容。
- 辭典設有線上資料庫，將逐步更新內容供諺語線上搜尋。

《客英大辭典》內容收詞廣泛，舉凡天文地理、動植物、農事、風土、人情、擬聲相關詞都收錄，尤其可貴的是俚俗語廣收市井小民用語，有些暫無漢字，所以出現許多有音無字的詞目及俚俗語。本辭典蘊涵豐富的客家文化知識，俗諺語只是其中一部份。

《百年客諺客英解讀》整理譯注近百年前《客英大辭典》(1926 年版)所收錄的 850 餘則客家俗諺語，書中每則俗諺主要根據教育部頒定客語規範用字校

訂，除了整理原辭典所附的客語拼音及英文譯義外，並進行辭典英文釋義的中文翻譯，中文翻譯有不足之處則增加說明，最後附上參考資料及辭典截圖。本書可作為研究客家文化與客語教學的參考。

百年再現，讓《客英大辭典》中跟客家諺語重現，是一本充滿教學、研究或是對客諺有興趣可讀性很高的專書！

購書資訊：

博客來｜https://reurl.cc/v5W0yj

遠流識博網｜https://reurl.cc/WE1xaD

誠品｜https://reurl.cc/a5Gqv9

金石堂｜https://reurl.cc/xgQagZ

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！

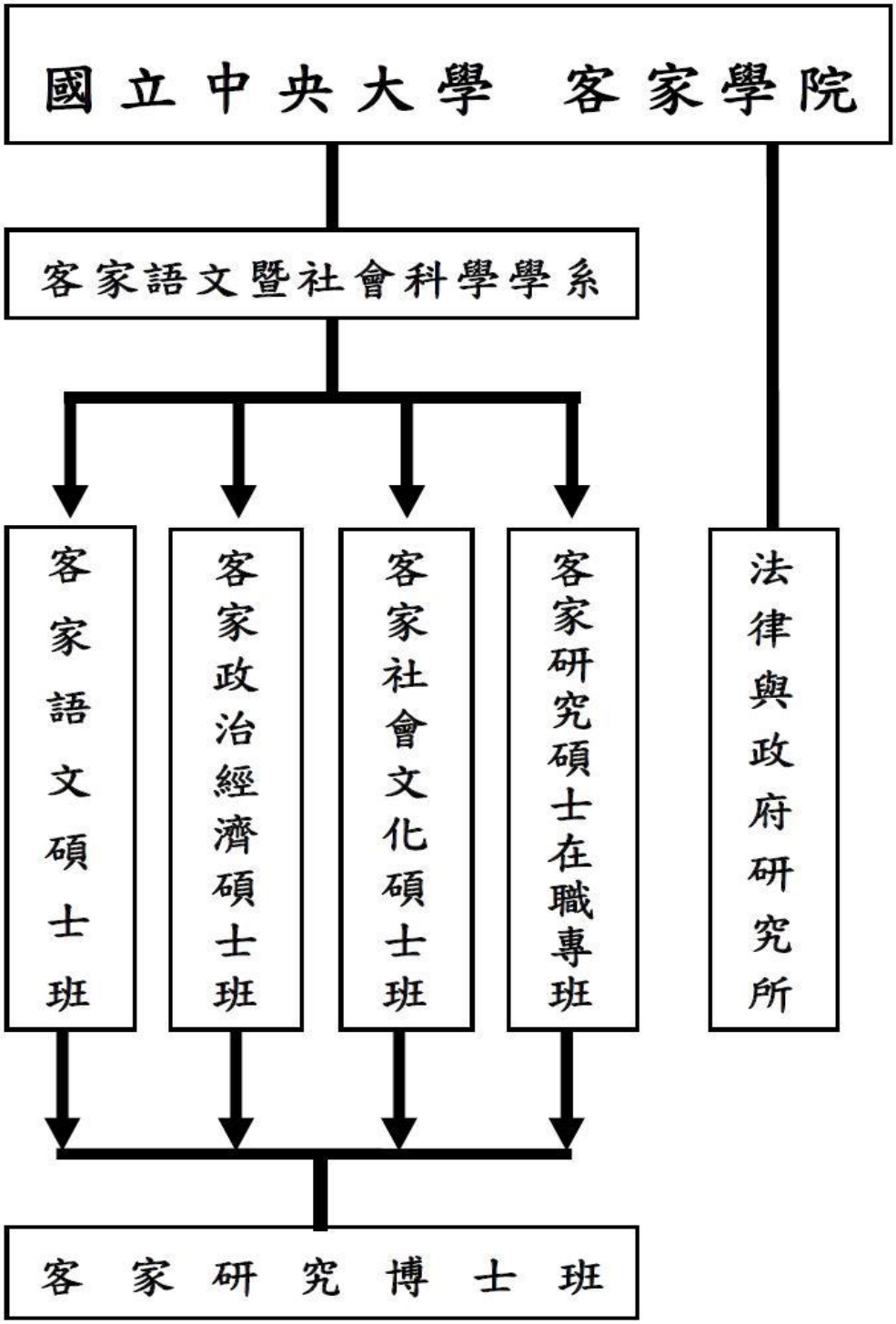
恁仔細！

勞　瀝！

多　謝！

國立中央大學
客家學院組織架構

本院於２０１３年８月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

http：//hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

http：//140.115.170.1/Hakkaculture/index.html

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

http：//140.115.170.1/Hakkalanguage/

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文化產業的創新發展。

http：//140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

http：//140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

http：//www.lawgov.ncu.edu.tw/

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

http：//hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php